



Refanut le navire fantastique,
ill. P. Dumas,
Chandeigne



coup de cœur



bravo !



intéressant



pourquoi pas ?



problème...



hélas !

Autrement Jeunesse

Yves Pinguilly, ill. Florence Koenig :

Crocodile père et fils

La belle Nonga et sa petite fille Pegwendé sauvent la vie d'un père crocodile et de son petit. Comme ceux-ci se montrent peu reconnaissants et veulent les dévorer, un lièvre rusé (qu'elles avaient précédemment sauvé) leur vient en aide. On reconnaît bien sûr un conte très connu, ici réécrit et illustré agréablement par Yves Pinguilly et Florence Koenig. Rien à redire ! (E.C.)

ISBN 978-2-7467-0922-5

12,50 €

5-9 ans

Chandeigne

Collection Série illustrée

Zacharias Topelius, traduit du suédois par Philippe Couty, ill. Philippe Dumas :

Refanut, le navire fantastique

Ce texte n'est évidemment absolument pas un conte traditionnel mais il prend très vite l'allure d'un bon vieux conte de mensonge et c'est la raison pour laquelle il se retrouve dans cette rubrique ! Ce qui frappe d'abord c'est l'aspect charmant du petit livre de format carré, la poésie de l'illustration de couverture, la qualité du papier, de la typographie et enfin SURTOUT la délicatesse, la finesse et la drôlerie de l'illustration qui court çà et là comme une petite musique fredonnée. À tel point qu'on hésite presque à le lire tant le simple plaisir de le regarder est grand. On craindrait presque d'être déçu. Eh bien non, on n'est pas déçu : l'histoire, au début, n'est pas toute simple par le dépaysement qu'elle procure. Mais petit à petit, on ne s'étonne plus de rien et les propositions les plus incongrues nous paraissent aller de soi. Et voilà, sans presque s'en rendre compte, on embarque dans ce monstrueux bateau qui fit déborder la mer quand on le

mit à l'eau, un bateau qui a « trois mâts entre lesquels la distance était si grande qu'il fallait vingt-quatre heures à un corbeau pour voler d'une pointe de mât à l'autre ». Philippe Dumas, malicieux et pensif, s'en est donné à cœur joie. Offrons ce livre à tous, lisons-le aussi à haute voix. C'est un pur délice. (E.C.)

ISBN 978-2-915540-29-1

15 €

Pour tous dès 7 ans

Chêne

Collection Bibliothèque illustrée

Contes de Grimm

Anthologie de 43 contes des Frères Grimm parfois très connus comme « Blanche-Neige » ou « Le Petit Chaperon rouge » (avec les deux fins, s'il vous plaît !), mais aussi de plus rares comme la « Gardeuse d'oies à la fontaine », « Le Serpent blanc », « La Lune » ou « Le Lièvre et le hérisson ». On aurait aimé connaître la date de la traduction (bonne dans l'ensemble, mais parfois très inégale) et le nom de son auteur ! L'intérêt de cette collection réside dans le charme de son format et dans celui des nombreuses illustrations anciennes, variées, à la fois souvent belles, touchantes et amusantes... Un petit livre délicieux pour tous, qu'on aura plaisir à lire et regarder, toutes générations confondues. (E.C.)

ISBN 978-2-84277-664-0

20 €

Pour tous dès 7 ans

Circonflexe

Collection Albums Circonflexe

Texte Jim Aylesworth, ill. Barbara McClintock :

Le Pari de Rusé Renard : un conte facétieux de la Nouvelle-Angleterre

Réédition plus que bienvenue de ce livre publié pour la première fois en 2001 et qui manquait



Les Aventures
de Zolo, le gourmand
qui avait toujours
faim, ill. D. Maes,
Flies France

contes

nouveautés

depuis déjà un certain temps. C'est la version d'un conte de randonnée très répandu à travers le monde, « L'Échange avantageux ». Ici, le héros est un renard qui parie avec son frère de convaincre un homme de lui donner un cochon, mais tel est pris qui croyait prendre ! Jubilation, gaieté : l'histoire galope, tourne rond. Les illustrations à l'ancienne de B. McClintock sont toujours aussi pleines de charme et scandent bien ce récit rythmé. (F.F.)

ISBN 978-2-87833-291-9

12 €

6-10 ans

Flies France

Collection La Caravane des contes

Isabelle Lafonta, ill. Matteo Gubellini :

Histoires du bout du nez à la pointe des pieds

« La Caravane des contes » nous offre un nouveau recueil pour partir à la découverte du corps humain « du bout du nez à la pointe des pieds » : venues des quatre coins du monde, des histoires de tête, de cheveu, de nez, de langue, en passant par les lobes d'oreille et les lignes de la main. Nous apprenons comment le genou est né d'une pierre qui s'est plantée dans la jambe d'une femme, attirée hors de l'eau par la force de son désir ; comment un enfant-tête accablé de tristesse s'enfonce dans le sol pour donner naissance à un arbre dont les fruits ont la taille d'une tête d'enfant : les oranges. Et quelle jolie image que celle du conte comorien de l'origine des yeux : deux petits oiseaux jumeaux se cachent un jour dans le visage de l'homme, depuis, ils bougent sans cesse et cherchent à s'envoler...

On pense bien sûr à la belle anthologie de Muriel Bloch *365 contes de la tête aux pieds* pour prolonger l'exploration du corps humain à travers les contes... (J.R.)

ISBN 978-2-910272-49-4

14,50 €

À partir de 7 ans

Collection Petits rusés et grands malicieux

Texte de Salim Hatubou, ill. Dominique Maes :

Les Aventures de Zolo, le gourmand qui avait toujours faim

Simple d'esprit, ou malin toujours affamé ? L'appétit vorace et sans limite de Zolo lui inspire toutes sortes de mensonges et de ruses pour parvenir à ses fins : un bon repas. Par la seule vertu de ses paroles, il réussit à gagner un bol de riz ou à s'inviter à un festin, en profitant au passage pour se moquer des riches, des avares et des crédules. C'est parmi les puissants qu'il préfère choisir les victimes de ses farces, et s'il parvient à noyer quatre brigands en les persuadant que la mer est sucrée, il sait aussi sauver un berger innocent de la pendaison, le tout se terminant toujours par un bon plat de riz, de viande ou de manioc... Ce Zolo qui nous vient des Comores, bien que souvent chapardeur et menteur, a finalement des côtés bien sympathiques et on lui trouve parfois un air de cousinage avec Nasreddine. Le style aurait pu être plus enlevé. Néanmoins, ce premier titre de la nouvelle collection « Petits rusés et grands malicieux » nous met l'eau à la bouche... (J.R.)

ISBN 978-2-910272-48-7

14,50 €

7-11 ans

Gründ

Collection Grands textes illustrés

Raconté par Max Eilenberg, adaptation française de Marie-Céline Cassanhol, ill. Angela Barrett :

La Belle et la Bête

Était-il vraiment nécessaire de réécrire le texte de Madame Leprince de Beaumont façon roman-feuilleton du XIX^e siècle ? Bof... Mais ce n'est pas non plus si désagréable et les illustrations d'Angela Barrett, une fois encore, nous entraînent malgré nous par leur charme nostalgique. Nul doute qu'il reste quelque chose du conte de Madame Leprince de Beaumont qui a bercé et enchanté nos enfances. Avec de jolies inventions comme la salle des singes où la Belle rit à en pleurer et la pièce

Contes des Fées et des Princesses
d'Europe centrale,
ill. V. Sabatier, La Martinière Jeunesse



au hamac qui donne lieu à une si charmante et improbable image. Et nous n'oublions pas les retrouvailles dansantes de la Belle et de son Père, le retour glacé de la Belle au château de la Bête mourante dans la neige. La Bête est si belle et si touchante... (E.C.)

ISBN 978-2-7000-1530-0

9,95 €

7-10 ans

L'Harmattan

Collection Contes des quatre vents. Asie

Raconté par Daniel Roussel et Nguyễn-Nga, ill. Nguyễn-Nga :

Tam et Cam : conte bilingue vietnamien-français

Très belle histoire de deux demi-sœurs et d'une mère-marâtre, avec rebondissements et métamorphoses nombreuses. Ce genre de conte, d'une beauté infinie, est long et, dans ce cas, nous sommes frustrés car nous avons l'impression que le texte « court la poste » contraint par le format du livre, et qu'il y a des coupures dommageables au rythme du conte. Néanmoins, il reste une très belle histoire, un texte bilingue intéressant et des illustrations sans génie mais convenables. (E.C.)

ISBN 978-2-2960-0361-3

7 €

7-10 ans

Collection Contes des quatre vents. Amérique latine

Adaptation et traduction Capucine Boidin, ill. Marie-Adélaïde Raulais :

Yrupe, conte du Paraguay trilingue guarani-français-espagnol (Paraguay) : Flor de Yrupe. Fleur d'Yrupé

Très brève et belle histoire d'amour qui se termine en conte étiologique (l'origine de la fleur d'Yrupé). Pour une fois, la mise en pages (texte trilingue à droite et image à gauche) est aérée et belle. Les illustrations, plutôt abstraites, sont de grande qualité. Une excellente surprise. (E.C.)

ISBN 978-2-2960-0356-9

7 €

7-10 ans

Hatier

Collection Ribambelle

D'après Charles Perrault, ill. Benjamin Lacombe :

Le Maître chat

Honnête adaptation (on y retrouve les quelques formules « incontournables » !) du conte plus que connu et si aimé des enfants. Illustration et mise en pages tout à fait satisfaisantes. Un rapport qualité / prix impeccable ! De quoi pourrait-on se plaindre ? (E.C.)

ISBN 978-2-218-92232-9

2,80 €

5-9 ans

La Martinière Jeunesse

Collection Les Plus beaux mythes

D'après Ispirescu, trad. du roumain par Claudy Leonard et Adriana Botka, ill. Véronique Sabatier :

Contes des Fées et des Princesses d'Europe centrale

On ne connaît guère le nom de Petre Ispirescu en France à moins qu'on se souvienne des quelques albums publiés il y a bien des années par les éditions Grandir. Nous retrouvons ici le beau conte « La Jeunesse sans vieillesse et la vie sans mort » qui le rendit célèbre en 1862 avant la publication d'une collecte importante de contes roumains. Nous retrouvons aussi une belle version des « Princesses emprisonnées sous la terre », « Le Prince Vaillant et les pommes d'or » (cf. « Le Vaillant petit dernier et les pommes d'or » toujours disponible chez Grandir), ainsi qu'une version de « Je t'aime comme le sel » : six grands contes merveilleux roumains passionnants, puissants comme on les aime, bien traduits, bien illustrés, agréables à lire à haute



Les Funérailles de l'éléphant,
ill. H. Musa, Lirabelle

contes

voix aux plus jeunes. Et l'on ne dira pas le plaisir de les raconter ! Les plus grands trouveront grand plaisir à les lire pourvu qu'on les y incite. Il ne faut surtout pas se laisser fâcheusement impressionner par la couleur de la couverture et le titre du recueil, mièvres et mollassons, aux antipodes des qualités du livre ! On se demande parfois où les « gens de communication » ont la tête... (E.C.)

ISBN 978-2-7324-3474-2

14 €

7-12 ans

Lirabelle

Collection Contes de mauritanie

Texte de Mamadou Sall, ill. Salah El-Mur :

Diakhère, la cadette

Une mère vit seule avec ses sept filles. Famine. La mère tue ses six premières filles les unes après les autres et les mange avec les survivantes. Quand vient le tour de la septième, l'histoire se corse car, à force de manger de la chair humaine, la petite est devenue sorcière !

S'ensuit une course-poursuite qui durera des années entre la mère et sa fille transformée en oiseau. Le texte est quasi chanté et l'on imagine ce qu'il pourrait être à l'oral. L'histoire et sa forme sont superbes. Les illustrations, puissantes et énigmatiques, sont à la hauteur de ce récit venu du fond des âges et qui nous parle avec force. (E.C.)

ISBN 978-2-914216-48-7

15 €

Pour tous dès 7 ans

Lirabelle

Collection Contes de Burkina Faso

Raconté par Drissa Coulialy, recueilli par Françoise Diep, ill. Hassan Musa :

Les Funérailles de l'éléphant

En échange d'un bœuf, le lièvre s'engage à enterrer dignement l'éléphant qui, méfiant, « fait le mort » pour voir... Bien sûr le lièvre s'en sortira habilement. Ce petit récit amusant, plus profond qu'il n'y paraît, sobrement raconté, est accompagné d'illustrations extraordinaires. À la fois commentaire et contrepoint habile, l'image très vivement colorée sur fond de jeux d'ombres chinoises, nous envoie un écho étrange de ce récit et nous invite à une réflexion inattendue. Une grande réussite. (E.C.)

ISBN 978-2-914216-49-4

15 €

Pour tous dès 7 ans

Mijade

Texte et ill. Tony Ross, trad. Catherine Deloraine :

La Soupe aux cailloux

Étrange de découvrir ce « grand » livre que nous avons connu successivement chez Flammarion et chez Mijade en petit format ! Chouette, on pourra le regarder à plusieurs sans problème... Peu de livres nous font autant rire. Pauvre loup qui se fait complètement rouler dans la farine par une minuscule poule rigolote et futée. Tout est drôle, délicieux et la chute est magnifique. Comment pourrait-on se passer d'un tel livre avec ou sans enfants sous la main ? Surtout quand le ciel se couvre... (À rapprocher bien entendu de la maligne et inénarrable version d'Anaïs Vaugelade à L'École des loisirs, de la délicate et fraternelle variante de John Muth

Aux origines
du monde
Contes et
légendes du
Burkina Faso



chez Circonflexe et de la version traditionnelle de Michel Hindenoche chez Syros. De quoi réfléchir... et rigoler). (E.C.)

ISBN 978-2-87142-592-2

7 €

5-9 ans

Pour les plus grands ou ceux qui racontent

Flies France

Collection *Aux origines du monde*

Recueillis en pays sénoufo par Françoise Diep et François Moïse Bamba, préface Hassane Kassi Kouyate, ill. Hassan Musa :

Contes et légendes du Burkina Faso

Nous connaissons déjà les beaux récits publiés par Françoise Diep chez Lirabelle. Voici donc tout un recueil de contes collectés par elle et son complice François Moïse Bamba. L'édition est très bien faite : les conditions de la collecte sont décrites, pour chaque récit, Françoise Diep donne un commentaire toujours très intéressant et éclairant sur le sens du conte. Les illustrations d'Hassan Musa, dont le talent n'est plus à chanter, sont comme une mélodie étrange et décalée qui scande çà et là des histoires plus ou moins brèves, parfois déconcertantes, parfois drôles ou amères, le plus souvent graves, mystérieuses. Une belle porte vers une autre culture. L'un des meilleurs titres de cette collection. (E.C.)

ISBN 978-2-910272-50-0

20 €

Pour tous

Iona

Textes collectés, introduits et annotés par Dagmar Fink :

Contes merveilleux des pays de France : 99 contes choisis

Publié en 1991 en deux volumes, ce livre est l'une des plus précieuses anthologies qui soit pour tous ceux qui travaillent avec des enfants et cherchent de belles versions de contes merveilleux relevées en France parmi les collectes du XIX^e siècle, pas si faciles à trouver, même s'il y eut de nombreuses rééditions depuis dix ans. Le recueil commence par un choix de 15 contes courts « de base » pour les plus petits, contes d'animaux et contes de randonnée, dans des versions populaires. Cela mérite d'être signalé. Les textes ont été à peine retouchés et, pour chacun d'entre eux, en fin de volume, il y a des notes qui les identifient selon le classement d'Arne et Thompson et signalent d'autres versions. Une longue introduction présente les contes merveilleux, les grands collecteurs, la pédagogie du conte, etc. Un beau livre à acheter ou à racheter d'urgence. (E.C.)

ISBN 978-2-904654-73-2

29,90 €

Pour tous dès 3 ans

Omnibus

Contes et légendes réunis par Marie-Charlotte Delmas :

Le Grand légendaire de France, t.2 : Fantômes et revenants, le monde de l'au-delà t.3 : Démons et sorcières, les créatures du diable

Après le tome 1, *Fées et lutins, les esprits de la nature* (cf. *Revue* 230), voici donc les deux autres volumes promis. Chasses volantes, intersignes, revenants, chasseurs maudits, laveuses nocturnes, rencontres



contes

nouveau

étranges et j'en passe pour le tome 2, jeteurs de sorts, loups-garous, sorcières, magiciens et même « mauvais » curés (!) pour le tome 3 : ça donnera des idées. On ne risque pas de trop s'ennuyer... (E.C.)

ISBN 978-2-258-07231-2 / ISBN 978-2-258-07331-9

25,50 € et 26 € 

Pour tous dès 12 ans

Panama

Collection BL

Henri Gougaud, ill. Philippe Roux :
L'Almanach

Un gros, un TRÈS lourd, un très grand livre rouge : on le repère facilement, mais on n'ira pas très loin avec (vu le poids). Alors, on s'assoit là où il est et on l'ouvre. C'est bizarre. On va plus loin. C'est tout aussi bizarre. Un conte le plus souvent, ou un petit récit d'une autre nature, pour chaque jour, entouré de toutes sortes de petits « trucs » divers : vie du saint ou de la sainte du jour, recette de cuisine, fait divers, événements historiques... De tout un peu, quoi, comme dans nos chères merceries d'autrefois. C'est un almanach, nourri de nombreux autres almanachs et de choses grappillées çà et là au détour de rencontres amicales. On reconnaît souvent les contes sans trop savoir d'où ils viennent, mais pour une fois on s'en f.t., car il s'agit ici d'une lecture nonchalante, paresseuse, « grappillante », curieuse, amusée, charmante. De quoi nourrir l'imagination des conteurs, sans en avoir l'air, faire des lectures à voix haute à celui qui est là, jouer aux devinettes avec les uns ou les autres qui passent dans la pièce. Un livre qui ne sert à rien... et à tout ! (E.C.)

ISBN 978-2-7557-0062-6

30 € 

Pour tous

Nathalie Leone :

Les Cils du loup et autres contes de la nuit

On s'interroge sur l'intérêt de réécrire une nouvelle d'Isaac Bashevis Singer ou de Léo Perutz. Sans doute font-elles partie du répertoire de la conteuse devenue écrivain. On peut raconter ce qu'on veut, y compris des

nouvelles littéraires et, dans le feu de l'oralité, « librement ». Mais, faut-il vraiment publier ces « adaptations » ? Quant à Jean-François Bladé (idem pour les autres collecteurs d'ailleurs), il ne sera jamais fait mention de son nom ! Il est dans le domaine public et ce n'est pas un « écrivain », lui. Ce qui est une erreur justement pour ce qui concerne le récit ici retouché. « Pieds d'or » n'en finira donc jamais d'être massacré ? Est-ce la faute de la malheureuse version tronquée publiée par Jean Markale, ou ce conte excite-t-il fâcheusement la verve de certains conteurs ? Raconté aussi platement, mutilé, ce conte ainsi « revisité » devait-il être ainsi édité ? Rien que pour cela, on est consterné... (E.C.)

ISBN 978-2-7557-0084-8

15 € 

Yveline Méhat :

Le Marchand de pets parfumés et autres contes inconvenants

Lire tout un recueil de contes à la suite n'est pas toujours aussi plaisant qu'on le penserait, tant il est vrai qu'ils sont faits pour être dits. Et plus particulièrement encore, les contes appelés ici « inconvenants », tant ils peuvent, à la longue, paraître bien lassants. Pourtant, c'est ici une bonne surprise. C'est souvent rigolo, bien tourné et l'on s'amuse tout simplement avec des histoires que l'on reconnaît çà et là comme de vieilles connaissances, un peu transformées, malignement comme la variante du « Petit Chaperon rouge » inspirée de la version chinoise. À quelques détails près (« Le Chemin des aiguilles » est bien faible !), on est content ! C'est un répertoire « glissant » : Yveline Méhat s'en sort bien. (On aurait aimé quand même avoir les sources !) (E.C.)

ISBN 978-2-7557-0064-0

15 € 

Pour tous dès 10-12 ans



Le Seuil

Jean-Jacques Fdida :

Contes des sages juifs, chrétiens et musulmans : histoires tombées du ciel

Joli recueil d'histoires venues des traditions des trois religions du Livre, comme on dit. Les histoires s'entrecroisent, anonymes, plus ou moins facilement identifiables, et leurs voix mêlées où se croisent rire, larmes d'émotion, malice, intelligence, sont les meilleures ambassadrices qui soient. Si l'on est convaincu par ce choix anonyme, on aurait quand même aimé une petite bibliographie, ne serait-ce que pour en découvrir d'autres, de ces merveilles... Rien que pour l'histoire du rabbin de Némirov, ce petit livre vaut le détour ! (E.C.)

ISBN 978-2-02-084872-5

15 € 

Pour tous dès 12 ans

RESPONSABLE DE LA RUBRIQUE :

Evelyne Cévin

RÉDACTRICES :

Evelyne Cévin, Françoise Fontaine, Juliette Robain